

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2000/C 88/01	Eurons växelkurs .....	1
2000/C 88/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 (f.d. artiklarna 92 och 93) i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar .....	2
2000/C 88/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 (f.d. artiklarna 92 och 93) i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	3
2000/C 88/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 (f.d. artiklarna 92 och 93) i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	5
2000/C 88/05	Meddelande – Utnämning av representanter för kommissionen i styrelsen för Europeiska centrumet för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop) .....	6
2000/C 88/06	I efterhand offentliggörande av de Projekt som under år 1999 erhållit bidrag från Eurostat – Offentlig information .....	6
2000/C 88/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.1914 – TXU/Hidroeléctrica) <sup>(1)</sup> .....	7
2000/C 88/08	Statligt stöd – Uppmaning enligt artikel 6.5 i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG av den 18 december 1996 om gemenskapsregler för statligt stöd till stålindustrin avseende stöd C 76/99 (ex NN 153/98) – sysselsättningsstöd till förmån för Cockerill Sambre SA, stål som omfattas av EKSG-fördraget <sup>(1)</sup> .....	8

### II Förberedande rättsakter

.....



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2000/C 88/09	Meddelande om ansökningsomgång offentliggjort av Europeiska gemenskapernas kommission avseende projekt som finansieras av Europeiska gemenskapen – SCRE/110979/C/G .....	17
2000/C 88/10	Förberedelse av ett beslut om den tredje etappen av införlivande av produkter med avtalet om textil och konfektion – Begäran om synpunkter .....	18
2000/C 88/11	Inbjudan att lämna förslag nr VP/2000/006 .....	19
2000/C 88/12	Förslagsinfordran för att förbereda genomförandet av det föreslagna handlingsprogrammet mot diskriminering (B5-803) – VP/2000/013 .....	23

---

**Rättelser**

2000/C 88/13	Rättelse till tredje ansökningsomgången för FoTU-åtgärder inom det särskilda programmet för forskning, teknisk utveckling och demonstration om "Energi, miljö och en hållbar utveckling" (1998–2002) (Del B: Energi – nyckelåtgärder 5 och 6) – Ansökningsomgångens referens: Energi, tredje ansökningsomgången (EGT C 73 av den 14 mars 2000) .....	24
--------------	--	----





## I

*(Meddelanden)*

## KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****24 mars 2000**

(2000/C 88/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4469	danska kronor
	=	334,2	grekiska drakmer
	=	8,375	svenska kronor
	=	0,6115	pund sterling
	=	0,9715	US-dollar
	=	1,4238	kanadensiska dollar
	=	104,09	japanska yen
	=	1,5936	schweiziska franc
	=	8,13	norska kronor
	=	71,29255	isländska kronor <sup>(2)</sup>
	=	1,6005	australiska dollar
	=	1,9921	nyzeeländska dollar
	=	6,29241	sydafrikanska rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 (f.d. artiklarna 92 och 93) i EG-fördraget**

**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2000/C 88/02)

**Datum för antagande av beslutet:** 21.2.2000

**Medlemsstat:** Italien (Abruzzo)

**Stöd nr:** N 622/98

**Benämning:** Driftslån inom jordbrukssektorn

**Syfte:** Att göra det enklare för aktörer inom jordbrukssektorn att få kortfristiga lån

**Rättslig grund:** Disegno di legge regionale «Modifiche ed integrazioni alla L.R. 14.9.1994, n. 62 "Credito agrario agevolato"»

**Budget:** Ej fastställd

**Stödnivå eller stödbelopp:** 1 % av den tillämpliga räntan

**Varaktighet:** Ett år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 21.2.2000

**Medlemsstat:** Danmark

**Stöd nr:** N 282/99

**Benämning:** Stöd för certifiering av utsäde

**Syfte:** Se benämning

**Rättslig grund:**

— Bekendtgørelse nr. 785 af 22.11.1990 om sædekorn

— Bekendtgørelse nr. 787 af 22.11.1990 om markfrø

**Budget:** Ungefär 1,6 miljoner euro per år

**Stödnivå eller stödbelopp:**

— 430 danska kronor (58 euro) per varuparti spanmålsutsäde (vikten varierar mellan 4 och 28 ton) och

— 590 danska kronor (79 euro) per varuparti utsäde för fodergrödor (vikten varierar mellan 0,3 och 18 ton).

Bidragssnivån ligger i genomsnitt på 36–37 %

**Varaktighet:** Obestämd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 22.2.2000

**Medlemsstat:** Italien (Venetien)

**Stöd nr:** N 310/99

**Benämning:** Jordbruksstöd inom ramen för Leader II-programmen, Venetien

**Syfte:**

Att främja den ekonomiska utvecklingen inom jordbrukssektorn genom följande stödåtgärder:

— A 1: stöd för forskning, utveckling och experimentverksamhet

— A 2: stöd för marknadsföring och reklam

— A 3: stöd för tekniskt stöd, konsultrådgivning och spridning av information

— B 1: stöd för effektivisering av strukturerna för jordbruk och fiske

— B 2: investeringsstöd i bearbetnings- och saluföringssektorn

**Rättslig grund:**

— Kommissionens beslut C(96) 1306 av den 29 maj 1996 om godkännande av Leader-programmet

— Deliberazione della Giunta Regionale del Veneto n. 4786 del 29.10.1996

**Budget:**

13 092 miljoner italienska lire (6,760 miljoner euro)

i) A 1 — standardblankett ett: "experimentverksamhet" (281 miljoner italienska lire/145 000 euro),

ii) A 2 — standardblankett två: "marknadsföring och reklam" (8,008 miljarder italienska lire/4,140 miljoner euro),

iii) A 3 — standardblankett tre: "tekniskt stöd" 2,189 miljarder italienska lire/1,130 miljoner euro),

iv) B 1 — standardblankett fyra: "effektivisering av strukturerna för jordbruk och fiske" (1,013 miljarder italienska lire/520 000 euro),

v) B 2 — standardblankett fem: "bearbetning och saluföring" (1,599 miljarder italienska lire/830 000 euro)

**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierar beroende på åtgärderna i fråga

**Varaktighet:** Tre år

**Övriga upplysningar:** De stödtåtgärder som föreskrivs kommer att genomföras enligt åtagandena och inom de ramar som fastställs i breven från de behöriga myndigheterna av den 7

oktober 1999 och den 30 november 1999, registrerade den 20 oktober 1999 respektive den 2 december 1999

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

### Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 (f.d. artiklarna 92 och 93) i EG-fördraget

#### Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(2000/C 88/03)

(Text av betydelse för EES)

**Datum för antagande av beslutet:** 19.1.1999

**Medlemsstat:** Spanien

**Stöd nr:** N 610/98

**Benämning:** Stödordning för varvsindustrin 1998

**Syfte:** Varvsindustrin

**Rättslig grund:** Séptima Directiva sobre ayudas a la construcción naval

**Budget:** 25,362 miljarder spanska pesetas (av vilka 5,562 miljarder spanska pesetas i form av fartygsfinansiering till redare och 19,8 miljarder spanska pesetas i form av drifts- och omstrukturingsstöd till skeppsvarv

**Stödnivå eller stödbelopp:** Kontraktsrelaterat driftstöd 9 % (4,5 % för mindre fartyg och ombyggnation)

**Varaktighet:** 1998

**Övriga upplysningar:** Åtaganden av de spanska myndigheterna för att förhindra kumulering av driftstöd utöver det gemensamma maximibeloppet samt att anmäla betydande fall av investeringsstöd för omstrukturering

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 9.6.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (Mecklenburg-Vorpommern)

**Stöd nr:** NN 152/98

**Benämning:** Undsättning, privatisering och omstrukturering av Wismarer Propeller und Maschinenfabrik GmbH (WPM)

**Syfte:** Undsättning och omstrukturering

**Rättslig grund:**

— Gesetz über die verbleibenden Aufgaben der Treuhandanstalt

— Haushalt des Landes Mecklenburg-Vorpommern

**Stödnivå eller stödbelopp:** 8,45 miljoner tyska mark (4,34 miljoner euro)

**Varaktighet:** 1997–1999

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 20.7.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (Mecklenburg-Vorpommern)

**Stöd nr:** N 325/99

**Benämning:** Överflyttning av varvskapacitet från före detta Elbewerft

**Syfte:** Omflyttning av varvskapacitet mellan varv som är uttagna för kapacitetsbegränsning

**Rättslig grund:**

— Keine staatliche Rechtsgrundlage

— Anwendbare Gemeinschaftsvorschriften: Richtlinie 92/68/EWG des Rates und Verordnung (EG) Nr. 1013/97 des Rates

**Stödnivå eller stödbelopp:** Inget stöd

**Varaktighet:** 1999–2005

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 22.12.1999

**Medlemsstat:** Tyskland (delstaten Nordrhein-Westfalen)

**Stöd nr:** N 660/99

**Benämning:** Investeringsstöd till MHP Mannesmann Präzisrohr GmbH, stål som inte omfattas av EKSG-fördraget

**Syfte:** Stål som inte omfattas av EKSG-fördraget, rör

**Rättslig grund:** Regionales Wirtschaftsförderungsprogramm NRW

**Budget:** 5,94 miljoner tyska mark (3 miljoner euro)

**Stödnivå eller stödbelopp:** 18 %

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 15.2.2000

**Medlemsstat:** Sverige

**Stöd nr:** N 819/99

**Benämning:** Stöd till svenska rederier

**Syfte:** Sjötransporter

**Rättslig grund:** Kompletterande information gällande stödprogrammet Bidrag till svenska rederier (förordning (1996:1559) om statligt bidrag till svensk sjöfart)

**Budget:** Ökning av den totala budgeten från 405 miljoner svenska kronor (47,3 miljoner euro) till 490 miljoner svenska kronor (57,2 miljoner euro)

**Stödnivå eller stödbelopp:** Upp till högst 58 000 svenska kronor (6 183 euro) per sjöman och år

**Varaktighet:** 1 januari 1997 – 31 december 2001

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)



**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 (f.d. artiklarna 92 och 93) i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2000/C 88/04)

(Text av betydelse för EES)

**Datum för antagande av beslutet:** 8.7.1999**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 315/99**Benämning:** Stödordning för varvsindustrin**Syfte:** Stödåtgärder enligt rådets förordning (EG) nr 1540/98**Rättslig grund:** Loi de finance**Stödnivå eller stödbelopp:**

- Kontraktsbaserat stöd: mellan 9 % och 4,5 %
- Investeringsstöd: mellan 22,5 % och 12,5 %
- Stöd till forskning och utveckling: Enligt gemenskapsbestämmelserna

**Varaktighet:** 1999–2003 (1999–2000 för kontraktsbaserat stöd)**Övriga upplysningar:** Anmälan av enskilda stöd (för kontraktsbaserat stöd måste endast kontrakt som omfattas av stöd till utvecklingsländer eller där det råder konkurrens inom gemenskapen anmälas)

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 22.10.1999**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen-Anhalt)**Stöd nr:** N 219/99**Benämning:** Teknikfrämjande program för delstaten Sachsen-Anhalt-Information (TEMPO 8)**Syfte:** Mjukt stöd, stöd till utbildning och FoU stöd till små och medelstora företag**Rättslig grund:** §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) des Landes Sachsen-Anhalt und der hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften (VV-LHO)**Budget:** Cirka 3 miljoner tyska mark (1,6 miljoner euro) per år**Stödnivå eller stödbelopp:**

- Stöd till utbildning: högst 80 %
- Mjukt stöd: högst 75 %
- Databanksforskning (FoU): högst 70 %
- Tekniska genomförbarhetsstudier (FoU): högst 75 %

**Varaktighet:** Från godkännandedatum till och med år 2003

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

## MEDDELANDE

**Utnämning av representanter för kommissionen i styrelsen för Europeiska centrumet för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop)**

(2000/C 88/05)

Enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 337/75 av den 10 februari 1975 om upprättande av ett centrum för utveckling av yrkesutbildning, har kommissionen den 22 mars 2000 på eget initiativ, ex officio, beslutat att utnämna följande ledamöter till styrelsen, för perioden 22 mars 2000 till 21 mars 2003:

- Generaldirektören för generaldirektoratet för utbildning och kultur eller vice generaldirektören i dennes egenskap av suppleant.
- Direktören för yrkesinriktad utbildning vid generaldirektoratet för utbildning och kultur.
- Enhetschefen för utarbetande av politiska åtgärder inom yrkesinriktad utbildning och som suppleant, den tjänsteman vid enheten som särskilt ansvarar för kontakten mellan Cedefop och generaldirektoratet för utbildning och kultur.

---

**I EFTERHAND OFFENTLIGGÖRANDE AV DE PROJEKT SOM UNDER ÅR 1999 ERHÅLLIT BIDRAG FRÅN EUROSTAT****Offentlig information**

(2000/C 88/06)

I enlighet med kommissionens anvisningar angående bidrag, punkt 1.2.2 sista stycket, informeras allmänheten härmed om de projekt som under år 1999 erhållit bidrag från Eurostat.

En förteckning med dessa projekt finns även att tillgå på **EUROPA**-servern (<http://europa.eu.int>). Informationen nås direkt via "Välkommen", "Kommissionen", "Generaldirektorat och tjänsteavdelningar", "Eurostat", "Webbplats, Eurostat och Valfritt språk", "Actualité Eurostat/Eurostat news/Eurostat aktuell" (beroende på valt språk) och vidare till "**Publicité ex post Subventions 1999/Ex post publicity 1999 Grants/Nachträgliche Bekanntmachung 1999 Beihilfe**" (beroende på valt språk).

Förteckningen innehåller bidragsmottagarnas namn och adress, syftet med bidraget, bidragets storlek och projektets medfinansieringsnivå.

Vad beträffande projekt avsedda för 1998, alltså före deras införande i kommissionens anvisningar, har ingen förhandsinformation lämnats för dessa projekt.

---

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.1914 – TXU/Hidroeléctrica)**

(2000/C 88/07)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 16 mars 2000 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget TXU Europe Limited (TXU), kontrollerat av Texas Utilities Company, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Hidroeléctrica del Cantabrico SA (Hidroeléctrica) genom ett offentligt bud.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
  - TXU: framställande och distribution av elektrisk energi, handel och marknadsföring.
  - Hidroeléctrica: framställande och överföring av elektricitet, leverans och handel.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.1914 – TXU/Hidroeléctrica till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

## STATLIGT STÖD

**Uppmaning enligt artikel 6.5 i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG av den 18 december 1996 om gemenskapsregler för statligt stöd till stålindustrin avseende stöd C 76/99 (ex NN 153/98) – sysselsättningsstöd till förmån för Cockerill Sambre SA, stål som omfattas av EKSG-fördraget**

(2000/C 88/08)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 25 januari 2000, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Belgien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 6.5 i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG av den 18 december 1996 om gemenskapsregler för statligt stöd till stålindustrin (nedan kallade gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin), avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktoratet för statligt stöd II  
Rue de Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 296 95 79

Synpunkterna kommer att meddelas Belgien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

## SAMMANFATTNING

Efter uppgifter i belgisk press begärde kommissionen genom en skrivelse av den 23 november 1998 (D/54789) av de belgiska myndigheterna att få upplysningar om driftsstöd som skulle ha beviljats stålverket Cockerill Sambre SA i samband med en förkortning av arbetstiderna. De belgiska myndigheterna svarade genom en skrivelse av den 11 december 1998, som kommissionen registrerade den 15 december. Ytterligare upplysningar lämnades den 2 mars 1999 och den 30 juni 1999.

Cockerill Sambre SA är ett integrerat stålverk, beläget i regionen Vallonien i Belgien. Företaget var fram till början av 1999 offentligägt med regionen Vallonien som majoritetsägare. Det privatiserades under 1999 genom försäljning till den franska stålkoncernen Usinor.

Till följd av stålverksindustrins svåra situation, särskilt under 1996 i de stålproducerande områdena i Vallonien, utarbetade Cockerill Sambre SA en omstruktureringsplan, "Horizon 2000", som omfattade betydande nedskärningar av verksamhetens kostnader att upprätthålla konkurrenskraften och säkerställa dess överlevnad.

Under löneförhandlingarna 1997–98 krävde de anställda vid företaget som omfattas av kollektivavtal att arbetstiden skulle

förkortas från 37 till 34 arbetstimmar per vecka. I det avtal som slöts ingick bland annat:

- Att arbetstiden förkortades från 37 till 34 arbetstimmar per vecka, under en obestämd tidsperiod.
- Att det sammanlagda antal arbetstimmar som anges för de kollektivanställda i omstruktureringsplanen Horizon 2000 skulle behållas. Detta innebar att 150 nya tjänster kunde inrättas så att antalet tjänster uppgick till 1 852.

Företaget betalar endast lön för 34 timmar, och beloppet indexregleras årligen från och med 1999. Skillnaden mellan detta belopp och det lönebelopp som de anställda mottar finansieras genom tre olika källor:

- Löneökningar som de anställda haft rätt till under 1997 och 1998, men som de avstått ifrån (29,2 miljoner belgiska franc).
- Federalt stöd som beviljats för att inrätta 150 nya tjänster (418 miljoner belgiska franc = 10,4 miljoner euro).
- Stöd från regionen Valloniens regering som beviljats som komplement till det federala stödet (135,2 miljoner belgiska franc = 3,4 miljoner euro).

Det federala stödet har beviljats inom ramen för den kungliga förordningen av den 24 december 1993 som innehåller en plan enligt vilken inbetalningarna av de sociala avgifterna till viss del kan sänkas inför en omfördelning av arbetet. Kommissionen godkände förordningen genom en skrivelse av den 30 juni 1994 (D/9395). I den kungliga förordningen av den 24 februari 1997 anges dessutom att krisdrabbade företag eller företag under omstrukturering skall ges möjlighet att få sänkta arbetsgivaravgifter till förmånligare villkor. Denna sänkning beviljas i princip under den period då företaget uppenbarligen befinner sig i svårigheter eller under omstrukturering. Perioden kan dock förlängas med högst sju år, men under denna period avtar förmånerna gradvis i omfattning.

Enligt ovannämnda förordningar införde den federala regeringen i november 1997 på försök ett system med sänkta sociala avgifter för tjugo företag med över femtio anställda som nyanställer men samtidigt behåller tidigare anställd personal genom att förkorta arbetstiden. Syftet var att omfördela arbetet och samtidigt minska arbetslösheten.

Den 19 maj 1998 beslutade den federala regeringen att bevilja Cockerill Sambre SA, som den 28 juli 1997 hade betraktats som ett företag under omstrukturering, sänkta sociala avgifter inom ramen för denna försöksverksamhet.

Den vallonska regeringens stöd beviljades den 18 december 1998 som ett komplement till det federala stödet. Det uppgår till sammanlagt 135 161 250 belgiska franc som under sju år skall fördelas enligt ett gradvis avtagande schema. Stödet utbetalas till de anställda genom en sammanslutning utan vinstsyfte som inrättats för detta ändamål.

Alla transaktioner av offentliga medel till stålverk skall granskas av kommissionen mot bakgrund av gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin. Kommissionen skall avgöra om dessa transaktioner utgör stöd enligt artikel 1.2 i gemenskapsreglerna och om de är förenliga med dessa regler.

Kommissionen har dessutom offentliggjort de villkor den använder sig av för att avgöra om offentliga myndigheters interventioner till förmån för sysselsättningen utgör statligt stöd, och huruvida de kan anses vara förenliga med EG-fördraget. I föreliggande fall skall det emellertid undersökas om stödet är förenligt med EKSG-fördraget och gemenskapsreglerna för statligt stöd till stålindustrin. I gemenskapsreglerna ingår inget sysselsättningsstöd eller driftsstöd i anknytning till lönekostnader.

Enligt dessa riktlinjer skall de åtgärder som uppfyller ett av följande villkor inte betraktas som statligt stöd:

a) Stöd till anställda som inte gynnar vissa företag eller viss produktion.

b) Stöd som inte påverkar handeln mellan medlemsstaterna.

c) Stöd som betraktas som så kallade allmänna åtgärder.

I motsats till de belgiska myndigheterna anser inte kommissionen att stöden till Cockerill Sambre SA uppfyller dessa villkor. De beviljas endast därför att personalen fortsätter att upprätthålla en anställning i företaget och de finansierar en del av de kostnader som uppstått till följd av de löneavtal som ingåtts mellan företaget och dess anställda. Stöden kan inte heller betraktas som allmänna åtgärder eftersom de beviljats på grundval av särskild lagstiftning och med hänsyn tagen till Cockerill Sambre SA:s specifika situation.

Däremot förefaller de belgiska myndigheternas stöd till Cockerill Sambre SA uppfylla villkoren i punkt 18 i bestämmelserna i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till sysselsättning och kan därmed betraktas som statligt stöd till sysselsättning.

#### SKRIVELSENS TEXT

„Met dit schrijven stelt de Commissie België ervan in kennis, dat zij na onderzoek van de door uw autoriteiten met betrekking tot de bovengenoemde steunmaatregel verstrekte inlichtingen heeft besloten de procedure van artikel 6, lid 5, van Besluit nr. 2496/96/EGKS van de Commissie van 18 december 1996 houdende communautaire regels voor steun aan de ijzer-en staalindustrie<sup>(1)</sup> (hierna: „de steuncode staal”) in te leiden.

#### PROCEDURE

1. Naar aanleiding van berichten in de Belgische pers heeft de Commissie op 23 november 1998 aan de Belgische autoriteiten een brief (D/54789) geschreven waarin zij om inlichtingen verzoekt over de exploitatiesteun die aan de staalonderneming Cockerill Sambre SA zou zijn toegekend in het kader van een verkorting van de arbeidstijd. De Belgische autoriteiten hebben hierop geantwoord bij brief van 11 december 1998, bij de Commissie geregistreerd op 15 december.
2. Bij brief van 7 januari 1999 (D/50058) verzocht de Commissie om bijkomende inlichtingen, waarop werd geantwoord bij brief van 2 maart 1999, bij de Commissie geregistreerd op 5 maart. Op 28 mei 1999 werd voorts een bijeenkomst belegd tussen de diensten van de Commissie, de Belgische autoriteiten en vertegenwoordigers van de onderneming. Naar aanleiding van die bijeenkomst werden door de Belgische autoriteiten bij brief van 30 juni 1999, bij de Commissie geregistreerd op 2 juli, bijkomende inlichtingen toegezonden aan de Commissie.

<sup>(1)</sup> PB L 338 van 28.12.1996.

## GEDETAILLEERDE BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAATREGEL

3. De betrokken steunmaatregel bestaat uit twee onderdelen:
- a) een vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, verleend door de federale regering, voor een totaal bedrag van 418 miljoen BEF (10,4 miljoen EUR) over een periode van 7 jaar, 1999-2005;
  - b) een subsidie van de Waalse regering ten bedrage van 135,3 miljoen BEF (3,4 miljoen EUR) gedurende dezelfde periode van 7 jaar.
4. Deze steun werd verleend in het kader van een verkorting van de wekelijkse arbeidstijd voor bedienden in de onderneming voor wie een loonschaal geldt, van 37 tot 34 uur. Het gaat om 1 852 werknemers en de maatregel geldt voor de periode 1999-2005.
5. Cockerill Sambre SA is een geïntegreerde staalonderneming, die in België, in het Waalse Gewest is gevestigd. Tot begin 1999 was het een overheidsbedrijf, waarvan het kapitaal voor het grootste deel in handen van het Waalse Gewest was. Dit jaar is de onderneming geprivatiseerd, door de verkoop ervan aan het Franse staalconcern Usinor.
6. Naar aanleiding van de moeilijkheden die zich hebben voorgedaan in de staalindustrie, met name in 1996 in het staalbekken van het Waalse Gewest, heeft Cockerill Sambre SA een herstructureringsplan uitgewerkt, getiteld „Horizon 2000”, dat voorziet in een aanzienlijke vermindering van de kosten, ten einde het concurrentievermogen van de onderneming te handhaven en haar overleven veilig te stellen.
7. Een van de maatregelen van dit plan was de vermindering van het aantal werknemers met ongeveer 2 000. Op grond van deze inkrimping kon de onderneming in juli 1997 door de federale regering worden erkend als onderneming in herstructurering (collectief ontslag van meer dan 20 % van het personeel). In het kader van het plan Horizon 2000 is het totaal aantal werknemers vastgesteld op 7 961, waarvan 1 702 bedienden voor wie een loonschaal geldt.
8. Tegen deze achtergrond van collectieve ontslagen, die zich op dat ogenblik ook voordeden in andere sectoren van de Belgische economie, met als gevolg een veralgemeende stijging van de werkloosheid, begon de idee van arbeidstijdverkorting als middel om werkgelegenheid te behouden of zelfs te scheppen, terrein te winnen.
9. In die context eiste de groep van aan een loonschaal onderworpen bedienden in de onderneming een verkorting van de wekelijkse arbeidstijd van 37 tot 34 uur. Op 17 april 1998 werd een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten, waarin deze arbeidstijdverkorting was opgenomen. De gesloten overeenkomst voorziet met name in:
- een verkorting voor onbepaalde duur van de wekelijkse arbeidstijd van 37 tot 34 uur;
  - behoud van het totale aantal arbeidsuren dat wordt verricht door de groep van bedienden voor wie een loonschaal geldt in het kader van het plan Horizon 2000. Dit houdt de schepping van 150 nieuwe arbeidsplaatsen in;
  - handhaving van het aantal betrekkingen voor werknemers voor wie een loonschaal geldt op een jaarlijks gemiddelde van 1897;

- handhaving van de totale loonmassa van de onderneming voor bedienden voor wie een loonschaal geldt;
  - bevriezing voor een periode van 7 jaar van de lonen van de werknemers voor wie een loonschaal geldt op het niveau van de lonen van 31 december 1998 (37 uur);
  - na deze periode van 7 jaar ontvangen de werknemers voor wie een loonschaal geldt normale lonen die overeenstemmen met een werktijd van 34 uur. Op dat ogenblik moeten de lonen, berekend op basis van 34 werkuren, na een jaarlijkse actualisering, het niveau bereiken hebben van de lonen van 1998 voor 37 werkuren.
10. Daar het handhaven van de totale loonmassa binnen de onderneming onverenigbaar was met het behoud van de lonen van de werknemers op het niveau van 1998 voor 37 uur aan de ene kant en met de indienstneming van 150 nieuwe werknemers aan de andere kant, heeft de onderneming voor de financiering van de door de overeenkomst veroorzaakte extra kosten een beroep gedaan op overheidssteun. Zij houdt derhalve niet de loonmassa, maar het gedeelte van de loonmassa dat zij zelf betaalt constant.
11. De onderneming betaalt uitsluitend de lonen, berekend op basis van 34 uur. Dit bedrag wordt jaarlijks geïndexeerd, meteen vanaf 1999. Het verschil tussen dit bedrag en het bedrag van de lonen die de werknemers ontvangen, wordt gefinancierd uit drie verschillende bronnen:
- de loonsverhoging waarop de werknemers normaliter recht hadden in 1997 en 1998, maar waarvan zij hebben afgezien (29,2 miljoen BEF);
  - de federale steun die is verleend in verband met de schepping van 150 nieuwe arbeidsplaatsen (418 miljoen BEF);
  - de steun die door het Waalse Gewest ter aanvulling van de federale steun is verleend (135,2 miljoen BEF).

**De federale steun**

12. De federale steun is verleend in het kader van het koninklijk besluit van 24 december 1993, dat een plan behelst volgens hetwelk bepaalde verminderingen van socialezekerheidsbijdragen worden toegestaan met het oog op de herverdeling van de arbeid. Dit besluit is door de Commissie goedgekeurd bij brief van 30 juni 1994 (D/9395). Het koninklijk besluit van 24 februari 1997 voorziet daarenboven voor ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering in de mogelijkheid om onder gunstiger voorwaarden te genieten van de regeling inzake vermindering van de werkgeversbijdragen. Deze vermindering geldt in principe gedurende de gehele periode waarin de onderneming erkend is als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering. Deze periode kan echter tot maximum 7 jaar verlengd worden. In de loop daarvan neemt het bedrag van het voordeel echter geleidelijk af.
13. In het kader van maatregelen ter herverdeling van de arbeid en ter vermindering van de werkloosheid heeft de federale regering in november 1997 op grond van de bovenge-

noemde koninklijke besluiten en bij wijze van experiment een systeem van verlaging van de socialezekerheidsbijdragen ingevoerd voor 20 ondernemingen met meer dan 50 werknemers die extra personeel in dienst nemen, met behoud van het arbeidsvolume door middel van arbeidstijdverkortingen.

14. Op 19 mei 1998 heeft de federale regering besloten aan Cockerill Sambre SA, dat op 28 juli 1997 erkend was als onderneming in herstructurering, het voordeel van vermindering van de socialezekerheidsbijdragen in het kader van dit experiment toe te kennen.
15. Het totale bedrag van de steun die aldus, gespreid over een periode van 7 jaar (1999-2005), door de federale regering aan Cockerill Sambre SA zal worden toegekend, is vastgesteld op 418 miljoen BEF.

#### De steun van het Waalse Gewest

16. De steun van de Waalse regering werd toegekend op 18 december 1998, ter aanvulling van de federale steun. Het gaat in totaal om 135 161 250 BEF, die gespreid over 7 jaar op degressieve wijze worden uitbetaald. Deze steun wordt aan de bedienden uitbetaald via een VZW die voor dat doel is opgericht.

#### BEOORDELING VAN DE STEUN

#### Rechtsgrond

17. Elke overdracht van overheidsmiddelen ten gunste van staalondernemingen moet door de Commissie worden goetst aan de steuncode staal. De Commissie moet vaststellen of deze overdrachten steun vormen in de zin van artikel 1, lid 2, van de genoemde code en, indien dat het geval is, of ze verenigbaar zijn met de code.
18. De Commissie heeft voorts in haar mededeling „Richtsnoren betreffende werkgelegenheidssteun”<sup>(2)</sup> de criteria bekendgemaakt die zij hanteert om te beoordelen of overheidsmaatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid staatssteun inhouden en, indien dat het geval is, of deze verenigbaar zijn met het EG-Verdrag. Deze criteria zijn in het onderhavige geval van toepassing om te bepalen of de betrokken maatregelen steun inhouden, maar, indien dat het geval is, moet de verenigbaarheid ervan worden goetst aan het EGKS-Verdrag en dus aan de steuncode staal. Deze voorziet niet in werkgelegenheidssteun of in exploitatiesteun in verband met de loonkosten.

#### A. *Voldoen de maatregelen ten gunste van Cockerill aan de criteria van de richtsnoren om niet als staatssteun te worden beschouwd?*

19. Volgens deze richtsnoren gaat het niet om steunmaatregelen van de staten, indien de maatregelen aan een van de volgende criteria voldoen:
  - a) het zijn maatregelen ten gunste van personen, die geen ondernemingen of producties begunstigen;
  - b) zij beïnvloeden het handelsverkeer tussen de lidstaten niet;

c) het zogenaamde „algemene” maatregelen zijn.

#### Steun aan personen zonder bevoordeling van ondernemingen

20. Maatregelen ten gunste van personen die niet ten doel of ten gevolge hebben dat zij bepaalde ondernemingen of producties begunstigen, zijn geen steunmaatregelen voor zover zij automatisch en volgens objectieve criteria van toepassing zijn op natuurlijke personen.
21. Dit is grosso modo de interpretatie die door de Belgische autoriteiten wordt gegeven aan de steun die aan Cockerill Sambre SA is verleend. De Commissie heeft echter ernstige twijfels over deze interpretatie. De lonen van de werknemers zijn immers een van de belangrijkste exploitatiekosten van een onderneming. Wanneer de staat een deel van de loonkosten voor zijn rekening neemt, financiert hij een deel van de exploitatiekosten en kent hij dus aan de betrokken onderneming een voordeel toe ten opzichte van haar concurrenten die niet profiteren van een dergelijke maatregel.
22. In het geval van Cockerill Sambre SA is de loonmassa voor werknemers voor wie een loonschaal geldt, toegenomen. Want, ook al zijn de lonen van de werknemers voor 7 jaar bevroren, de onderneming heeft extra loonkosten door de 150 nieuwe werknemers. Daar deze extra kosten groter zijn dan de besparingen die het gevolg zijn van het bevriezen van de lonen van de oorspronkelijke werknemers, neemt de totale loonmassa toe met het verschil. Dit verschil komt, grosso modo, overeen met het gedeelte van de lonen van de nieuwe werknemers dat 34 werkuren vertegenwoordigt. Cockerill Sambre SA financiert echter slechts een vast bedrag van de loonmassa, terwijl het verschil grotendeels wordt betaald door overheidsinstanties, zoals beschreven in punt 11.
23. In tegenstelling met hetgeen de Belgische autoriteiten beweren, verandert het feit dat vóór en na de indienstneming van de 150 bedienden in de onderneming een zelfde aantal werkuren wordt gepresteerd, naar het oordeel van de Commissie in geen deele de aard van de overheidsfinanciering. Dit feit betekent immers niet meer dan dat de vergroting van de totale loonmassa wordt verklaard door de verhoging van het uurloon. Elke onderneming die met haar werknemers overeenkomsten heeft gesloten over het loonniveau, dient de kosten die daaruit voortvloeien in hun geheel te dragen. Wanneer de staat ingrijpt en een deel van deze kosten betaalt, verleent hij aan deze onderneming een financieel voordeel.
24. Het feit dat de onderneming de ontvangen steun gebruikt om aan de werknemers een loonsupplement te betalen boven het op basis van 34 werkuren berekende loon, verandert al evenmin de aard van deze steunmaatregelen. In tegenstelling met hetgeen de Belgische autoriteiten beweren, kunnen deze overdrachten van overheidsmiddelen volgens de Commissie niet worden beschouwd als steun aan personen. De betrokken werknemers ontvangen dit loonsupplement immers uitsluitend in hun hoedanigheid van werknemer van Cockerill Sambre SA. Een dergelijk loonsupplement wordt niet automatisch en volgens vaste criteria aan alle Belgische werknemers uitbetaald.

<sup>(2)</sup> PB C 334 van 12.12.1995.

25. Het feit dat de steun van het Waalse Gewest via een VZW wordt uitbetaald en deze volgens de federale regering „geen deel uitmaakt van de bezoldiging van de werknemers, omdat deze door een derde wordt uitbetaald”, doet evenmin afbreuk aan de gemaakte analyse. De bedienden van Cockerill Sambre SA ontvangen deze steun van het Waalse Gewest uitsluitend in hun hoedanigheid van werknemer van de onderneming en deze wordt betaald om een deel van de overeenkomst die zij met de werkgever hebben gesloten te honoreren.
26. De Commissie is, in tegenstelling tot de Belgische autoriteiten, tevens van oordeel dat het feit dat de operatie op initiatief van de werknemers is opgezet en in de eerste plaats hen ten goede komt, al evenmin de aard van de steun verandert. Dat is immers de gewone gang van zaken in loononderhandelingen: de werknemers vragen onveranderlijk meer voordelen — van financiële of andere aard — voor henzelf. Beide partijen moeten de uiteindelijk bereikte afspraken nakomen, zonder overheidsbemoeiing. Indien de overheid ingrijpt door de bereikte overeenkomsten gedeeltelijk te financieren, kent zij aan de onderneming een financieel voordeel toe.
27. Voorts is de Commissie, in tegenstelling met het standpunt van de Belgische autoriteiten, van oordeel dat het feit dat de onderneming wettelijk niet verplicht is het loonniveau na een verkorting van de arbeidstijd te handhaven, hieraan niets afdoet. Wanneer de onderneming en haar werknemers eenmaal een overeenkomst hebben bereikt, welke er in het onderhavige geval op neerkomt dat de arbeidstijdverkorting van 37 naar 34 uur over 7 jaar wordt gespreid om het ogenschijnlijke loonniveau te handhaven, is de onderneming ertoe gehouden de kosten van deze overeenkomst voor haar rekening te nemen. Indien de staat een deel van deze kosten voor zijn rekening neemt, financiert hij daardoor een deel van de exploitatiekosten van de onderneming en verleent hij haar derhalve een financieel voordeel.
28. De bemoeiing van de overheid in het geval Cockerill Sambre SA kan feite worden vergeleken met een hypothetische situatie waarin de staat ertoe zou besluiten een algemene loonsverhoging (van bv. 10 %) die de werknemers zouden hebben geëist, maar die door de onderneming zou zijn geweigerd, in haar plaats te bekostigen. Ook in dat geval zou het aantal in de onderneming gepresteerde werkuren ongewijzigd blijven, zou de operatie op initiatief van de werknemers hebben plaatsgevonden en zou de onderneming wettelijk niet verplicht zijn geweest om de gevraagde loonsverhoging te betalen. Toch zou moeilijk vol te houden zijn dat deze maatregelen voor de onderneming geen financieel voordeel zouden inhouden. Het enige verschil met het geval Cockerill Sambre SA is dat de loonsverhoging in de vorm van tijd wordt toegekend, beperkt is in de tijd en geleidelijk afneemt. Dit zijn echter geen redenen om de door de overheid verstrekte financiering anders te beoordelen.

#### Invloed op de handel tussen lidstaten

29. Cockerill Sambre SA is een staalonderneming die haar producten in heel Europa afzet. Die producten concurreren rechtstreeks met die van andere Europese staalondernemingen. Exploitatiesteun aan een dergelijke onderneming kan derhalve de concurrentie en het handelsverkeer tussen lidstaten vervalsen.

#### Algemene maatregelen

30. De federale steunmaatregelen ten behoeve van Cockerill Sambre SA zijn verleend op grond van een wet die door de Commissie is goedgekeurd als een maatregel die steun inhoudt welke verenigbaar is met artikel 87, lid 3, onder c), EG-Verdrag. Deze wet is geen algemene maatregel, aangezien de staat de steun onder welomschreven voorwaarden toekent aan ondernemingen. Daarenboven is de steun in het geval van Cockerill Sambre SA verleend als steun aan een onderneming in herstructurering en als experiment. De Commissie is derhalve van oordeel dat de steun niet kan worden geacht deel uit te maken van een algemene maatregel.
31. Dit geldt eveneens voor de steun van het Waalse Gewest, die wordt verleend op grond van de specifieke situatie van de onderneming, gewoon ter aanvulling van de door de federale regering verleende steun.

#### **Conclusie**

32. Zoals in de punten 20-31 is aangetoond, voldoen de ten gunste van Cockerill Sambre genomen maatregelen klaarblijkelijk niet aan de in de richtsnoeren vastgestelde criteria om niet te worden beschouwd als staatssteun.

#### **B. Voldoen de maatregelen ten gunste van Cockerill aan de criteria van de richtsnoeren om te worden beschouwd als werkgelegenheidssteun?**

33. Na de omstandigheden te hebben opgesomd waarin er geen sprake is van staatssteun, vermelden de richtsnoeren betreffende werkgelegenheidssteun in punt III.B diverse vormen van werkgelegenheidssteun, waaronder premies en vrijstelling van werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid.
34. In punt III.C omschrijven de richtsnoeren de types van werkgelegenheidssteun, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen steun voor het behoud van de werkgelegenheid en steun voor de schepping van werkgelegenheid. In punt 18 wordt gesteld: „Een bijzondere vorm van werkschepping waarbij het totaal aantal arbeidsuren per bedrijf niet toeneemt, is verdeling van arbeid. Hierbij wordt de totale hoeveelheid werk verdeeld over een groter aantal arbeidsplaatsen met navenant verkorte arbeidsduur”.

#### **Conclusie**

35. De door de Belgische overheid aan Cockerill Sambre SA verleende steun voldoet klaarblijkelijk aan de bovengenoemde criteria (punten 33-34) om in de zin van de richtsnoeren te kunnen worden beschouwd als werkgelegenheidssteun.

#### **C. Zijn de maatregelen ten gunste van Cockerill verenigbaar met de steuncode staal?**

36. Indien men ervan uitgaat dat de ten gunste van Cockerill Sambre genomen maatregelen staatssteun, met name werkgelegenheidssteun, inhouden, heeft de Commissie ernstige twijfels of deze verenigbaar kunnen zijn met de steuncode staal, aangezien deze code niet in dergelijke steunmaatregelen voorziet.



## BESLUIT

37. Gelet op de bovenstaande overwegingen maant de Commissie België in het kader van artikel 6, lid 5, van de steuncode staal aan, haar binnen een maand na de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen te doen toekomen en alle inlichtingen te verstrekken die dienstig zijn om de steunmaatregel te beoordelen. Zij verzoekt uw autoriteiten onverwijld een afschrift van deze brief aan de begunstigde van de steun te doen toekomen. De Commissie wijst België er op dat elke onrechtmatig verleende steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.”

«Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la Belgique que, après avoir examiné les informations fournies par ses autorités sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 6, paragraphe 5, de la décision n° 2496/96/CECA de la Commission du 18 décembre 1996 instituant des règles communautaires pour les aides à la sidérurgie <sup>(1)</sup> (ci-après dénommées "Code des aides à la sidérurgie").

## PROCÉDURE

1. Suite à des informations apparues dans la presse belge, la Commission a écrit, le 23 novembre 1998, aux autorités belges (D/54789), en sollicitant des renseignements sur des aides au fonctionnement qui auraient été accordées à l'entreprise sidérurgique Cockerill Sambre SA dans le cadre d'une réduction de la durée du travail. Les autorités belges ont répondu par lettre du 11 décembre 1998, enregistrée à la Commission le 15 décembre.
2. La Commission a demandé des renseignements complémentaires par lettre du 7 janvier 1999 (D/50058) qui a fait l'objet d'une réponse le 2 mars 1999, enregistrée à la Commission le 5 mars. Une réunion a également été organisée le 28 mai 1999, entre les services de la Commission, les autorités belges et des représentants de l'entreprise. Suite à cette réunion, des éléments d'information supplémentaires ont été envoyés à la Commission par les autorités belges par lettre du 30 juin 1999, enregistrée à la Commission le 2 juillet.

## DESCRIPTION DÉTAILLÉE DE L'AIDE

3. L'aide en question est composé de deux éléments:
  - a) réduction des cotisations patronales pour la sécurité sociale, accordée par le gouvernement fédéral pour un montant total de 418 millions de BEF (10,4 millions d'euros) sur une période de sept ans 1999-2005).
  - b) Une subvention du gouvernement wallon pour un montant de 135,3 millions de BEF (3,4 millions d'euros) pendant la même période de sept ans.
4. Cette aide a été accordée dans le contexte d'une réduction de la durée hebdomadaire du travail des employés barémisés de l'entreprise, de 37 à 34 heures. Elle concerne 1 852 employés et porte sur la période 1999-2005.
5. Cockerill Sambre SA est une entreprise sidérurgique intégrée, située en Belgique, Région wallonne. Jusqu'au début de 1999, elle était une entreprise publique, dont le capital

était détenu en majorité par la Région wallonne. Cette année, elle a été privatisée, vendue au groupe sidérurgique français Usinor.

6. Suite à la situation difficile survenue dans l'industrie sidérurgique, en particulier pendant l'année 1996 dans le bassin sidérurgique de la Région wallonne, Cockerill Sambre SA a élaboré un plan de restructuration Horizon 2000 prévoyant une réduction importante de ses coûts, afin de maintenir sa compétitivité et assurer sa survie.
7. Une des mesures de ce plan fut la réduction du nombre de travailleurs d'environ 2 000. Cette réduction a permis à l'entreprise d'être considérée, en juillet 1997, comme entreprise en restructuration par le gouvernement fédéral (licenciement collectif supérieur à 20 % de l'effectif). Dans le cadre de ce plan Horizon 2000 le total des travailleurs est fixé à 7 961, dont 1 702 employés barémisés.
8. Dans ce contexte de licenciements collectifs, qui s'étendait alors à d'autres secteurs de l'économie belge, avec effet d'augmentation généralisée du chômage, l'idée de réduction de la durée de travail comme moyen pour maintenir, voire créer de l'emploi, a commencé à gagner du terrain.
9. C'est ainsi que le groupe des employés barémisés de l'entreprise a revendiqué une réduction de la durée hebdomadaire de travail de 37 à 34 heures. Une convention collective de travail a été signée le 17 avril 1998, entérinant cette réduction. L'accord qui a été conclu prévoit notamment:
  - la réduction de la durée hebdomadaire de travail de 37 à 34 heures, à durée indéterminée,
  - le maintien des heures de travail par l'ensemble des employés barémisés au niveau du plan Horizon 2000. Ceci implique la création de nouveaux 150 postes de travail,
  - le maintien du nombre de postes de salariés barémisés à 1 897 en moyenne annuelle,
  - le maintien pour l'entreprise de la masse salariale pour les employés barémisés,
  - le gel des revenus des travailleurs barémisés, pendant une période de sept ans, au niveau des salaires du 31 décembre 1998 (37 heures),
  - après cette période de sept ans, les travailleurs barémisés recevront les salaires normaux correspondant aux 34 heures. À cette date les salaires calculés sur base de 34 heures, actualisés chaque année, devront avoir atteint le niveau des salaires 1998 pour les 37 heures.
10. Le maintien pour l'entreprise de la masse salariale étant incompatible avec d'un côté le maintien des revenus des travailleurs au niveau de 1998 pour 37 heures, pendant sept ans, et de l'autre le recrutement de 150 nouveaux postes, l'entreprise a recouru aux aides publiques pour le financement des coûts supplémentaires engendrés avec l'accord. Ainsi, elle maintient non la masse salariale mais la partie de la masse salariale qu'elle finance.

<sup>(1)</sup> JO L 338 du 28.12.1996.

11. L'entreprise finance seulement les salaires calculés sur base de 34 heures, ce montant étant objet d'une indexation annuelle, et tout de suite à partir de 1999. La différence entre ce montant et celui correspondant à la rémunération perçue par les travailleurs est financée à partir de trois sources différentes:

- l'augmentation salariale à laquelle les travailleurs ont eu droit en 1997 et 1998, mais à laquelle ils ont renoncé (29,2 millions de BEF),
- les aides fédérales accordées en rapport avec la création des nouveaux 150 postes de travail (418 millions de BEF),
- les aides accordées par le gouvernement de la Région wallonne en complément aux aides fédérales (135,2 millions de BEF).

#### L'aide fédérale

12. L'aide fédérale est accordée dans le cadre de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 comportant un plan qui prévoit certaines diminutions du paiement des cotisations de sécurité sociale en vue de la redistribution du travail. Cet arrêté a été approuvé par la Commission par lettre du 30 juin 1994 (D/9395). L'arrêté royal du 24 février 1997 prévoit, à son tour, la possibilité pour les entreprises en difficulté ou en restructuration de bénéficier du régime de réduction des cotisations patronales sous des conditions plus favorables. Cette réduction est en principe octroyée pendant la période au cours de laquelle l'entreprise est reconnue en difficulté ou en restructuration. Cette période peut néanmoins être prolongée pour une période maximale de sept ans, période au cours de laquelle l'avantage sera moins important et dégressif dans le temps.
13. Dans le cadre des mesures de redistribution du travail et en vue de la résorption du chômage, en novembre 1997, le gouvernement fédéral a introduit, sur la base des arrêtés visés ci-dessus et à titre d'expérience, un système de réduction des cotisations de sécurité sociale pour 20 entreprises de plus de 50 travailleurs, qui réalisent des recrutements supplémentaires avec maintien du volume de l'emploi par la réduction de la durée du travail.
14. Le 19 mai 1998, le gouvernement fédéral a décidé d'attribuer à Cockerill Sambre SA, qui avait été considérée comme entreprise en restructuration le 28 juillet 1997, le bénéfice des réductions de cotisation sociale dans le cadre de cette expérience pilote.
15. Le montant total de l'aide qui sera ainsi accordée par le gouvernement fédéral à Cockerill Sambre SA pendant la période de sept ans (1999-2005) a été établi à 418 millions de BEF.

#### L'aide de la Région wallonne

16. L'aide du gouvernement wallon a été accordée le 18 décembre 1998, en complément de l'aide fédérale. Elle s'élève à un total de 135 161 250 BEF répartis de

manière dégressive sur sept ans. Cette aide est payée aux employés à travers une ASBL créé à cet effet.

#### APPRECIATION DE L'AIDE

##### Base juridique

17. Tout transfert de ressources publiques en faveur des entreprises sidérurgiques doit être analysé par la Commission à la lumière du code des aides à la sidérurgie. La Commission est tenue de déterminer si ces transferts constituent des aides aux termes de l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, dudit code et, dans l'affirmative, si elles sont compatibles avec le code.
18. La Commission a en outre rendu public, dans sa communication sur les lignes directrices concernant les aides à l'emploi <sup>(2)</sup>, les critères qu'elle utilise pour considérer si des interventions des pouvoirs publics en faveur de l'emploi constituent des aides d'État et dans l'affirmative, si elles peuvent être considérées compatibles avec le traité CE. Ces critères sont valables dans le cas présent pour déterminer si les interventions en question sont des aides, mais dans l'affirmative, leur compatibilité doit être vérifiée par rapport au traité CECA et donc au code des aides à la sidérurgie. Celui-ci ne prévoit pas des aides à l'emploi ou des aides au fonctionnement liées aux coûts salariaux.

##### A. *Les mesures en faveur de Cockerill remplissent-elles les critères des lignes directrices pour ne pas être considérées comme des aides d'État?*

19. D'après ces lignes directrices, ne sont pas des aides d'État, les mesures qui remplissent un des critères suivants:
- a) elles sont des aides à la personne qui ne favorisent pas certaines entreprises ou productions;
  - b) elles n'ont pas d'effet sur les échanges entre les États membres;
  - c) elles constituent des mesures dites "générales".

##### Aides à la personne sans avantage aux entreprises

20. Les mesures en faveur des personnes qui n'ont pour objet ni pour effet de favoriser certaines entreprises ou certaines productions ne sont pas des aides d'État dans la mesure où elles s'appliquent de manière automatique à des personnes physiques selon des critères objectifs.
21. Ceci est *grosso modo* l'interprétation donnée par les autorités belges aux aides accordées à Cockerill Sambre SA. La Commission a toutefois des doutes sérieux sur cette interprétation. En effet, les salaires des travailleurs sont un des éléments les plus importants des coûts de fonctionnement d'une entreprise. Quand l'État prend en charge une partie des coûts salariaux, il finance une partie des coûts de fonctionnement et accorde un avantage à l'entreprise en question par rapport aux concurrents qui n'ont pas bénéficié de pareille mesure.

<sup>(2)</sup> JO C 334 du 12.12.1995.

22. Dans le cas de Cockerill Sambre SA, la masse salariale correspondant aux travailleurs barémisés a augmenté. En effet, même si les travailleurs ont eu leurs revenus gelés pendant une période de sept ans, l'entreprise a des coûts salariaux supplémentaires avec les nouveaux 150 travailleurs. Ces coûts supplémentaires étant plus importants que les économies faites avec le gel des salaires des travailleurs initiaux, la masse salariale globale augmente de la différence. Cette différence correspond, *grosso modo*, à la partie des salaires correspondant à 34 heures de travail, des nouveaux 150 employés. Toutefois, Cockerill Sambre SA ne finance qu'un montant constant de sa masse salariale, la différence étant financée, pour la plus grande partie, par les pouvoirs publics comme indiqué au point 11.
23. Contrairement à la position défendue par les autorités belges, la Commission estime que, du fait que l'entreprise reçoit le même nombre d'heures de travail avant et après l'embauche des 150 employés, la nature du financement des pouvoirs publics ne change en rien. En effet, cela revient seulement à expliquer l'augmentation de la masse salariale globale par l'augmentation du coût horaire du salaire. Toute entreprise ayant négocié avec ses travailleurs le niveau des salaires, est tenue de financer la totalité des coûts qui découlent des accords signés. Quand l'État intervient et prend en charge le financement d'une partie de ces coûts, il accorde un avantage financier à cette entreprise.
24. Le fait que l'entreprise utilise les aides reçues pour payer un complément de salaire aux employés, par rapport au salaire aux employés, par rapport au salaire calculé sur la base des 34 heures, ne change pas, non plus, la nature de ces aides. Contrairement à la position défendue par les autorités belges, la Commission estime que ces transferts de ressources publiques ne peuvent pas être considérés comme des aides à la personne. En effet les employés en question reçoivent ce "complément de salaire" seulement dans leur qualité d'employés de Cockerill Sambre SA. Un tel "complément salarial" n'est pas payé à des travailleurs belges de façon automatique selon des critères déterminés.
25. De même, le fait que les aides de la Région wallonne soient payées à travers une ASBL et que le gouvernement fédéral ait considéré qu'elles "ne font pas partie de la rémunération des travailleurs, parce que payées par un tiers" n'altère pas cette analyse. Les employés de Cockerill Sambre SA bénéficient de ces aides de la Région wallonne seulement en leur qualité de travailleurs de l'entreprise et elles sont payées pour financer une partie de l'accord qu'ils ont conclu avec l'employeur.
26. La Commission estime également que, du fait que l'action a été déclenchée sur l'initiative des travailleurs et qu'elle leur bénéficie en premier lieu, et contrairement à ce qu'estiment les autorités belges, la nature des aides ne change pas non plus. En effet, cela est la pratique normale dans les négociations salariales: les travailleurs demandent toujours plus de bénéfices pour eux-mêmes, sous forme pécuniaire ou autre. Le résultat doit être assumé par les deux parties, sans intervention des pouvoirs publics. Si ceux-ci interviennent pour financer une partie des accords signés, ils accordent un avantage financier à l'entreprise.
27. De même, et contrairement à la position défendue par les autorités belges, la Commission estime que le fait que l'entreprise n'est pas dans l'obligation légale de maintenir le niveau de salaire suite à une réduction du temps de travail ne change rien à cette situation. Une fois l'entreprise et les employés arrivés à un accord, qui dans le cas en question correspond à l'étalement sur une période de sept ans de la réduction de salaire de 37 à 34 heures de sorte à maintenir leur rémunération apparente, l'entreprise est dans l'obligation d'assumer les coûts de cet accord. Si l'État prend en charge une partie de ces coûts, il finance de ce fait une partie des coûts de fonctionnement de l'entreprise et lui confère donc un avantage financier.
28. En effet, l'intervention des pouvoirs publics dans le cas Cockerill Sambre SA peut être comparée à une situation hypothétique où l'État interviendrait pour financer une augmentation générale des salaires que les travailleurs auraient revendiquée (disons de 10 %), que l'entreprise aurait refusé de payer, mais que les pouvoirs publics auraient décidé de financer à sa place. Là aussi, les heures de travail reçues par l'entreprise resteraient inchangées, l'action aurait été déclenchée sur initiative des travailleurs et l'entreprise n'aurait pas été obligée de payer l'augmentation salariale demandée. Toutefois, il serait difficile de considérer que ces aides n'accordaient pas un avantage financier à l'entreprise. La seule différence avec le cas Cockerill Sambre SA est que l'augmentation salariale a été au niveau horaire, limitée dans le temps et dégressive. Ce ne sont pas des raisons qui justifient une analyse différente du financement apporté par les pouvoirs publics.

#### Effet sur les échanges entre les États membres

29. Cockerill Sambre SA est une entreprise sidérurgique qui commercialise ses produits dans toute l'Europe. Ses produits sont en concurrence directe avec les produits d'autres entreprises sidérurgiques européennes. Des aides au fonctionnement à une telle entreprise sont donc susceptibles de fausser la concurrence et les échanges commerciaux entre les États membres.

#### Mesures générales

30. Les aides fédérales accordées à Cockerill Sambre SA l'ont été sur base d'une loi approuvée par la Commission comme constituant une aide compatible sur la base de l'article 87, point c), du traité. Cette loi ne constitue pas une mesure générale, puisque l'État accorde les aides à des entreprises sous des conditions précises. En plus, dans le cas de Cockerill Sambre SA, les aides ont été accordées en tant qu'entreprise en restructuration et qu'expérience pilote. La Commission estime donc que de telles aides ne peuvent pas être considérées comme partie d'une mesure générale.
31. Cette situation est également valable pour les aides de la Région wallonne, qui elles ont été accordées en fonction de la situation *sui generis* de l'entreprise, simplement pour compléter l'aide accordée par le gouvernement fédéral.

**Conclusion**

32. Comme analysé aux points 20-31, les mesures prises en faveur de Cockerill Sambre ne semblent pas remplir les critères définis dans les lignes directrices pour ne pas être considérées comme des aides d'État.

**B. Les mesures en faveur de Cockerill remplissent-elles les critères des lignes directrices pour être considérées comme des aides d'État à l'emploi?**

33. Après énumération des circonstances dans lesquelles il n'y aurait pas d'aide d'État, les lignes directrices des aides à l'emploi précisent au point B différentes formes d'aides à l'emploi, parmi lesquelles se trouvent des primes directes et des exonérations pour certaines entreprises du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale.
34. Au point C, ces mêmes lignes directrices définissent les types d'aides à l'emploi, en distinguant l'aide au maintien de l'emploi et l'aide à la création de l'emploi. Au point 18, il est précisé qu'une "forme de création d'emploi particulière, du fait qu'il n'y a pas d'augmentation du total des heures prestées au niveau de l'entreprise, est représentée par le partage du travail que consiste en la répartition du potentiel global de travail entre un plus grand nombre de postes de travail à durée proportionnellement réduite".

**Conclusion**

35. Les aides payées par les pouvoirs publics belges à Cockerill Sambre SA semblent remplir les critères visés aux points 33 et 34 pour être classées, aux termes de l'encadrement, comme des aides d'État à l'emploi.

**C. Les mesures en faveur de Cockerill sont-elles compatibles avec le code des aides à la sidérurgie?**

36. Si l'on considère que les mesures prises en faveur de Cockerill Sambre sont des aides d'État, et en particulier des aides d'État à l'emploi, la Commission a de forts doutes qu'elles puissent être compatibles avec le code des aides à la sidérurgie, puisque de telles aides ne sont pas prévues par le code.

**DÉCISION**

37. Compte tenu de ce qui précède, la Commission invite la Belgique, dans le cadre de la procédure de l'article 6, paragraphe 5, du code des aides à la sidérurgie, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation de l'aide dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite la Belgique à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire de l'aide. La Commission rappelle à la Belgique que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.»

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

**Meddelande om ansökningsomgång offentliggjort av Europeiska gemenskapernas kommission avseende projekt som finansieras av Europeiska gemenskapen**

SCRE/110979/C/G

(2000/C 88/09)

**Finansieringskällor och verksamhetsområden**

- a) Eumedis-programmet (informationssamhället i Europa–Medelhavsområdet), del 2: Regionala pilotprojekt avseende informationssamhället
- b) Finansieringskälla: Budgeten för Meda (regional vägledande programplanering)

**Typ av projekt och belopp**

- a) Förslagen bör syfta till inledande av regionala samarbetsprojekt avseende informationssamhället. Eumedis-programmet omfattar följande fem åtgärdsområden:
- Pilotprojekt avseende nätfunktioner inom hälso- och sjukvården i Europa–Medelhavsområdet.
  - Pilotprojekt avseende elektronisk handel i Europa–Medelhavsområdet.
  - Pilotprojekt avseende multimedieteknik på turism- och kulturarvsområdet i Europa–Medelhavsområdet.
  - Pilotprojekt avseende forskning i Europa–Medelhavsområdet på områdena industri, affärsliv och innovation.
  - Pilotprojekt avseende utbildning i Europa–Medelhavsområdet.

En detaljerad beskrivning av dessa sektorer finns i avsnitt I i **riktlinjerna för sökande** (se nedan).

Det sammanlagda beloppet för programmet uppgår till 35 miljoner euro, varav 7 miljoner euro preliminärt har anslagits för vart och ett av dessa fem åtgärdsområden.

- b) Förslag till projekt skall framläggas av ett konsortium bestående av minst två enheter från olika medlemsstater i EU och en grupp av enheter från Medelhavsområdet, med så många medelhavspartner som möjligt (Algeriet, Cypern, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Malta, Marocko, Palestinska myndigheten, Syrien, Tunisien, Turkiet).
- c) Bidragsdelen får uppgå till högst 80% av de bidragsberättigade kostnaderna.

Minsta bidragsbelopp: 1 miljon euro.

- d) Maximal tid för genomförande av projekten: Tre år.

**Rätt till bidrag: Vem får lämna förslag?**

Ideella icke-statliga och statliga enheter i Europa–Medelhavsområdet. Icke-ideella privata organisationer kan delta som parter i projekten, under förutsättning att deras deltagande är begränsat. Ytterligare upplysningar ges i avsnitt 2.1.1 **riktlinjerna för sökande**.

**Typ av kostnader som berättigar till bidrag:** Se avsnitt 2.1.3 i **riktlinjerna för sökande** rörande bidragsberättigade kostnader.

**Kriterier vid utvärderingen:** Se avsnitt 2.3 i **riktlinjerna för sökande**

**Form, språk, adress och sista inlämningsdag för ansökningar:**

- a) *Form:* Ansökningar, inbegripet bilagor till dessa, skall lämnas in i ett original och sju kopior. Endast ansökningar på det officiella ansökningsformuläret för programmet godtas. De sökande skall använda det formulär som bifogas **riktlinjerna för sökande**.

Följande skall tydligt anges på kuvertet:

”Call for proposals (Eumedis Initiative Sector: . . .)”

”Do not open until the proposal opening session”

- b) *Språk:* Projektförslagen skall vara avfattade på engelska eller franska.
- c) *Sista inlämningsdag:* **Den 7 september 2000 kl. 16.00.** Ansökningar som inkommer efter denna tidpunkt kommer inte att beaktas.
- d) *Adress:* Ansökningarna skall sändas per post eller lämnas personligen till följande adress **innan ansökningstiden löper ut:**

*Postadress*

Europeiska kommissionen  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
Kontor SC 14 8/64  
B-1049 Bryssel

*Besöksadress*

Rue de la Science/Wetenschapsstraat 14  
Kontor 8/64  
B-1049 Bryssel

## — Postadress:

Europeiska kommissionen (SCR/E/1)  
Rue Belliard/Belliardstraat 28 – B-28 6/146  
B-1049 Bryssel

**Närmare upplysningar om ansökningsomgången**

a) Närmare upplysningar om denna ansökningsomgång och det ansökningsformulär som skall användas finns i **riktlinjerna för sökande** som kan erhållas på följande adresser:

## — Webbplats:

[http://europa.eu.int/comm/scr/tender/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/scr/tender/index_en.htm)

## — E-post:

Fabrizio.Gariazzo@cec.eu.int

b) Frågor skall vara tydligt märkta med ansökningsomgångens referensnummer och sändas till den adress som anges i avsnitt 2.2 i riktlinjerna.

Sista inlämningsdag för frågor är 21 kalenderdagar innan tidsfristen för ansökningar löper ut. De oftast ställda frågorna med svar kommer att finnas tillgängliga på programmet webbplats ([http://europa.eu.int/comm/scr/tender/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/scr/tender/index_en.htm)).

---

**Förberedelse av ett beslut om den tredje etappen av införlivande av produkter med avtalet om textil och konfektion****Begäran om synpunkter**

(2000/C 88/10)

Kommissionen arbetar för närvarande med sitt förslag till rådsbeslut om de produktkategorier som skall införlivas under den tredje etappen inom ramen för avtalet om textil och konfektion. Kommissionen avser att lägga fram förslaget senast i juni i år så att det kan antas och anmälas till WTO före årets slut. De produkter som skall införlivas enligt de normala GATT-reglerna (dvs. för vilka inga kvoter eller särskilda skyddsåtgärder kan tillämpas) måste motsvara minst 18 % av värdet på EG:s import av textil- och konfektionsprodukter under referensåret 1990.

För att alla berörda parter intresse skall kunna beaktas tar kommissionen gärna emot synpunkter och förslag, vilka bör vara kommissionen till handa senast den

**30 april 2000**

## Postadress:

Enheten för förhandlingar om textilavtal  
Generaldirektoratet för handel  
Europeiska kommissionen  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel

## E-postadress:

[textiles@cec.eu.int](mailto:textiles@cec.eu.int)

---

## INBJUDAN ATT LÄMNA FÖRSLAG nr VP/2000/006

(2000/C 88/11)

**1. Syfte**

Syftet med de bidrag som beviljas inom ramen för denna inbjudan att lämna förslag är att stödja kommissionen i dess strävan att göra en analys av det sociala området.

Målet är att få fram aktuella, kvantitativa uppgifter om analys och metoder grundade på de senaste rönen och erfarenheterna i Europa inom de berörda områdena. Resultaten skall göra det möjligt att omformulera målsättningarna för politiken inom dessa områden. De skall bidra till att stödja den politiska dagordningen på lång sikt genom att ge belägg för framväxande spänningar och önskvärda anpassningar.

Inom ramen för denna inbjudan att lämna förslag kommer bidrag endast att beviljas till projekt med ett transnationellt perspektiv, vilka på ett avgörande sätt kan bidra till en förbättring av kunskaperna på europeisk nivå om sociala företeelser och deras utveckling i det framväxande europeiska kunskapsområdet.

**2. Prioriterade verksamhetsområden för år 2000**

Med utgångspunkt i det som nämns ovan gäller denna inbjudan förslag till projekt som omfattar vissa aspekter på det sociala området som återfinns bland de teman som räknas upp nedan. Särskild vikt kommer att fästas vid kartläggningen av relevanta grupper inom det berörda området (t.ex. kvinnor, barn, äldre, arbetssökande, äldre arbetstagare, etc.) i syfte att precisera målgrupperna för analyserna i fråga.

**a) Social kvalitet:**

1. Analys av hur levnadsförhållandena utvecklas och politik för förbättring av dessa, särskilt när det gäller fördelningen av tillgångar (inkomster och de sociala systemens fördelningseffekter, överföring mellan generationer, etc.)
2. Kartläggning och analys av utvecklingen när det gäller interaktion mellan social kvalitet, ekonomi och sysselsättning (inbegripet nya arbetsformer): den socio-ekonomiska utvecklingens inverkan på kvalitetsfaktorer (val av livsstil, trygghet och kriminalitet, den socio-ekonomiska miljöns kvalitet, etc.).
3. Analys av den tekniska utvecklingens inverkan, särskilt telekommunikationer, på det sociala beteendet, beteendet i familjen och i lokalsamhället.

**b) Demografisk utveckling:**

1. Konsekvenserna av befolkningens åldrande för socialpolitiken (pensionssystem, tillgång till arbete, sjukvårdssystem), och på hur behov och beteenden utvecklas i ett "samhälle för alla åldrar" (inbegripet grupper av yngre och barn).

2. Analys av utvecklingen av efterfrågan på sociala tjänster med hänsyn till den demografiska utvecklingen och utvecklingen av förhållandet mellan generationerna och mellan könen, sambandet mellan efterfrågan på sociala tjänster och familjepolitik, kartläggning av nya aktörer och relevanta kategorier (alla ålderskategorier, inbegripet barn och äldre).

**c) Kunskapsområdet:**

1. Kartläggning av den tekniska utvecklingens inverkan på det sociala beteendet, beteendet i familjen och i lokalsamhället samt på vilka sociala faktorer som är avgörande för ekonomisk framgång, med hänsyn till kunskapsområdets olika dimensioner.
2. Analys av hur den tekniska, sociala, demografiska och ekonomiska utvecklingen påverkar de lokala och sektoriella marknaderna inom sysselsättningen samt arbets- och sysselsättningsförhållanden, eventuell inverkan på strategier för rörlighet (utvidgning, förflyttning, etc.).

Förslagen kan omfatta en eller flera av de prioriterade termer som nämns ovan.

**3. Typ av insatser**

De föreslagna insatserna bör

- a) vara gränsöverskridande (se punkt 4 nedan) och ge konkreta och användbara resultat när det gäller beskrivning och förståelse av sociala företeelser på europeisk nivå samt belägg för de tydligaste tendenserna. Problematiken får inte vara specifik för en medlemsstat utan skall gälla hela Europeiska unionen. Verksamhet som äger rum utanför Europeiska unionens territorium kan inte beaktas,
- b) grunda sig på ett utnyttjande och en sammanställning av de senaste rönen och erfarenheterna i Europa. Insatserna bör i så hög grad som möjligt utnyttja de humanistiska vetenskapernas olika kompletterande tillvägagångssätt, så att förslag till analys och metoder kan läggas fram,
- c) leda till resultat som gör det möjligt att omformulera den europeiska politiken på de berörda områdena och bidra till att stödja den politiska dagordningen på lång sikt genom att ge belägg för de tydligaste tendenserna, bland annat när det gäller efterfrågan på sociala tjänster och bristande överensstämmelse mellan tillgång och efterfrågan på det sociala området,
- d) i högre utsträckning syfta till utnyttjandet av forskningsresultat och hur dessa kan användas i ett politiskt perspektiv och i mindre utsträckning syfta till utvecklingen av ny teoretisk forskning. Kommissionen vill få fram vetenskapligt belagda argument och analyser som gäller utvecklingen av den sociala situationen, liksom lämpliga, metodiska hjälpmedel (en uppsättning sociala indikatorer, simulationstekniker, etc.) så att analyserna av utvecklingen av den sociala situationen kan göras utifrån en solid, kvantitativ grund.

Alla projekt skall utmyнна i en rapport med slutsatser för verksamheten. Dessa skall vara formulerade som rekommendationer och skall även gälla angränsande politik samt innehålla uppgifter om den vetenskapliga grunden när det gäller tillvägagångssätten.

#### 4. Kriterier för gränsöverskridande verksamhet

Varje förslag skall utgöras av ett partnerskap mellan aktörer som är etablerade i minst tre medlemsstater. Aktörerna skall arbeta med frågor som är nära knutna till de områden som anges ovan med utgångspunkt i ett arbetsprogram som utarbetas gemensamt.

Det gränsöverskridande partnerskapet skall samordnas av en **en enda organisation**, som utses av de olika parterna i det europeiska projektet och som skall vara det enda organet som har kontakt med Europeiska kommissionen när det gäller administrativa frågor. Denna organisation lämnar in en enda ansökan och åtar sig hela ansvaret för att det gemensamma arbetsprogrammet genomförs.

De organisationer som samarbetar i ett gränsöverskridande projekt skall sluta ett avtal om gränsöverskridande samarbete, som skall överlämnas till Europeiska kommissionen tillsammans med ansökan om finansiering. Om bidragsansökan godkänns, utgör avtalet mellan parterna en viktig och tvingande del av avtalet mellan Europeiska kommissionen och det gränsöverskridande partnerskapet.

Detta avtal, som skall upprättas enligt en mall som bifogas ansökningsblanketten för bidrag, skall innehålla

- en förteckning över parterna i det gränsöverskridande projektet samt namnet på den organisation som har ansvaret för samordningen och som av de övriga projektparterna har bemyndigats att sköta kontakterna med Europeiska kommissionen i frågor som gäller projektet,
- ett gemensamt arbetsprogram som skall ange partnerskapets mål, bestämmelser och tidsplan, vilka uppgifter parterna har under partnerskapets olika skeden, vilka språk som används osv,
- en beskrivning av de förväntade resultaten.

#### 5. Övriga upplysningar

##### 5.1 Tillgänglig budget och finansieringsmöjligheter

Den tillgängliga budgeten för denna inbjudan att lämna förslag uppgår till högst 1 000 000 euro.

Ungefär tio gränsöverskridande projekt kommer sannolikt att erhålla bidrag. EU-bidragets andel får utgöra högst 60 % av projektets totala kostnader som berättigar till bidrag, inbegripet motsvarande bidrag in natura. Till kostnader för verksamhet som äger rum utanför Europeiska unionens territorium kan bidrag inte ges.

#### 5.2 Tidsfrister

##### a) Inlämnande av ansökningar

Tilldelningen av bidrag kommer att göras i två omgångar, den **30 juni 2000** och den **13 oktober 2000**.

För att kunna komma i fråga för bidrag måste förslagen i den första omgången ha inkommit till kommissionen senast den **30 maj 2000** och i den andra omgången senast den **22 september 2000**.

##### b) Ansökningarna kommer att behandlas på följande sätt:

1. Kommissionen tar emot och registrerar ansökan och utfärdar mottagningsbevis.
2. Kommissionen granskar ansökningarna och gör ett urval.
3. Det slutgiltiga beslutet fattas och de sökande meddelas resultatet.

##### c) Projektens varaktighet

Projektet kan pågå under högst ett år räknat från under-tecknandet av avtalet. Slutrapporten skall, tillsammans med begäran om utbetalning av återstoden av bidraget, under alla omständigheter ha inkommit till kommissionen senast den 29 november 2001.

#### 6. Urvalskriterier

##### 6.1 Ansökningar

Endast sådana projektförslag kan beaktas som

- a) lämnats in av privata eller offentliga organ, t.ex. ministerier, regionala eller lokala myndigheter, universitet och forskningsinrättningar, arbetsgivar- eller arbetstagarorganisationer eller alla andra organisationer som är verksamma inom det sociala området genom partnerskap.
- b) postats till kommissionen senast den 30 maj 2000 i den första omgången och före den 22 september 2000 i den andra omgången och enligt det förfarande som anges nedan.
- c) lämnats in enligt anvisningarna (tillsammans med ett daterat och undertecknat officiellt följebrev, i vilket förslagsinfor-drans referensnummer anges, tillsammans med den ifyllda, daterade och undertecknade ansökningsblanketten, en ifylld och undertecknad blankett med bankuppgifter, en preliminär budget i euro samt alla de handlingar som nämns i de anvisningar till ansökningsblanketten för 1999 som återfinns som bilaga).

Ansökningsformulär kan erhållas från Europeiska kommissionen på följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för sysselsättning, arbetsmarknad  
och socialpolitik, E.1  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
JII 27 0/233 (P. Bacchielli)  
B-1049 Bryssel.



Formuläret måste vara fullständigt ifyllt och ansökningarna måste uppfylla villkoren för deltagande. Formulären skall skickas i två exemplar och per rekommenderat brev med påskriften "Candidature à l'appel à propositions n° VP/2000/006" före tidsfristens utgång (poststämpelns datum gäller) till ovanstående adress.

## 6.2 Följande projekt kommer inte att beaktas:

- a) Förslag som enbart är inriktade på akademisk forskning.
- b) Förslag, eller delar av förslag, som gäller bidrag till kostnader för normal verksamhet, obligatoriska möten och evenemang eller avgifter för standardtjänster som normalt tillhandahålls av organen eller de lokala, regionala eller nationella myndigheterna.
- c) Förslag, eller delar av förslag, som gäller finansiering av verksamhet som äger rum utanför Europeiska unionens territorium eller verksamhet som enbart äger rum på lokal, regional eller nationell nivå.

## 7. Urvalskriterier

- 7.1.1 De sökande måste vara organisationer som har en rättsligt fastställd, icke vinstdrivande ställning och ha som huvudsyfte att främja utvecklingen av insatser på det sociala området såsom anges i punkterna 1 och 2.
- 7.1.2 De sökande måste till sin ansökan bifoga en detaljerad budget, undertecknad av den person som ansvarar för projektet, liksom nödvändig dokumentation.
- 7.1.3 Projekten måste knyta an till de mål som anges i punkterna 1 och 2.
- 7.1.4 De sökande måste kunna visa att partnerskap från minst tre medlemsstater deltar i projektet (slutande av avtal om gränsöverskridande samarbete krävs).
- 7.1.5 Projekten får inte pågå under längre tid än ett år.

## 7.2 Tilldelningskriterier

Vid genomgången av förslagen väljs bidragsmottagarna ut enligt följande kriterier:

**I första hand** utifrån förslagets intellektuella kvaliteter och hur väl dessa stämmer överens med de målsättningar som anges i punkterna 1 och 2, särskilt när det gäller

7.2.1 de planerade insatsernas möjlighet att bidra till bättre kunskaper om den sociala situationen och i vilken mån det föreslagna arbetsprogrammet tar upp de prioriterade teman som tidigare nämnts samt tillför ett mervärde på europeisk nivå,

7.2.2 kvaliteten på det föreslagna tillvägagångssättet och det sätt på vilket de föreslagna områdena formulerats mot bakgrund av de allmänpolitiska mål som berörs, särskilt tydlighet och precision när det gäller målsättningarna, liksom en realistisk bedömning av hur lång tid det kan ta att uppnå målen,

7.2.3 projektets kvalitet när det gäller verksamhet över gränserna (antal partner, mångfald),

7.2.4 projektets nyskapande karaktär,

7.2.5 projektets överförbarhet.

**I andra hand** priset i förhållande till de tjänster som erbjuds.

## 8. Ekonomiska villkor

Projektets ekonomiska genomförbarhet måste påvisas. Kommissionen måste informeras om hur projektet finansieras och om hur långt förhandlingarna framskridit med de olika samarbetsparterna.

### 8.1 Maximalt bidrag

Gemenskapens ekonomiska bidrag kan aldrig överstiga 60 % av budgeten. Minimibeloppet är 50 000 euro.

### 8.2 Slutligt bidragsbelopp

När projektet har slutförts skall bidragsmottagaren lägga fram en redovisning av de faktiska kostnaderna och intäkterna i samband med projektet. Detta skall göras i samma form som de ursprungliga beräkningarna.

Det slutliga beloppet kommer att beräknas enligt den fastställda procentsatsen, även när de kostnader som berättigar till bidrag understiger beräkningarna, upp till den maximala gränsen.

Eftersom det ekonomiska bidraget aldrig får ge upphov till någon vinst, kommer kommissionen att beakta övriga inkomster med vilka projektet finansierades.

### 8.3 Bokföring

Bidragsmottagaren måste föra särskild bokföring för berörda projekt samt bevara samtliga verifikationer i original under fem år från det att den slutliga utbetalningen mottagits. Syftet med detta är att EU:s institutioner, eller den organisation som institutionerna utser, skall kunna granska räkenskaperna.

#### 8.4 *Kostnader som berättigar till bidrag*

Med sådana kostnader menas mottagarens faktiska kostnader från och med det datum då projektet startade, och som är nödvändiga för att projektet skall kunna genomföras på ett effektivt sätt. Sådana kostnader kan omfatta samtliga eller delar av följande:

- Personalkostnader.
- Allmänna kostnader (högst 7 %).
- Resekostnader.
- Kostnader för materialanskaffning.
- Kostnader för underentreprenad.

##### 8.4.1 *Personalkostnader*

Personalkostnaderna skall beräknas på grundval av god arbetsgivarved i den berörda medlemsstaten. När projektet har slutförts skall personalkostnaderna beräknas på grundval av den faktiska tid som avsatts av bidragsmottagarens personal eller på den ersättning som faktiskt utbetalats och den faktiska kostnaden. Endast kostnader för vetenskaplig och teknisk personal eller specialister kommer att beaktas, vilket utesluter samtliga kostnader för ledning eller administration, sekretariat eller liknande kostnader. De senare skall föras upp under allmänna kostnader.

##### 8.4.2 *Resekostnader*

Alla resekostnader måste vara bestyrkta i vederbörlig ordning och följa kommissionens riktlinjer för resekostnader.

##### 8.4.3 *Allmänna kostnader*

De allmänna kostnaderna kan omfatta indirekta kostnader, t.ex. allmän administration och förvaltning, värdeminskning avseende byggnader och material som ingår i den allmänna bokföringen, hyror, underhåll, telefon, värme, belysning, elektricitet, kontorsmateriel, porto och försäkringar. De indirekta kostnaderna skall beräknas på grundval av de principer, regler och metoder för bok-

föring som gäller i bidragsmottagarens land och får inte överstiga 7 % av den totala kostnaden för projektet.

##### 8.4.4 *Materialkostnader*

Kostnader som är nödvändiga för att projektet skall kunna genomföras effektivt får tas upp, med förbehåll för de principer som tillämpas vid värdeminskning (eller leasing), och under förutsättning att dessa kostnader inte tas upp under allmänna kostnader eller någon annan rubrik.

##### 8.4.5 *Underentreprenad*

De sökande görs uppmärksamma på att de vid underentreprenad måste ge kommissionen fullständiga upplysningar om varför arbetet måste läggas ut på entreprenad, underentreprenörens ställning och samtliga relevanta avtalshandlingar. Underentreprenören är i samtliga fall underkastad samma skyldigheter som den huvudsaklige avtalsparten.

##### 8.4.6 *Kostnader som inte berättigar till bidrag*

Följande kostnader kommer inte att beaktas (listan är inte fullständig):

- Kostnader som uppkommit hos tredje man.
- Prestationer in natura eller i form av volontärtjänster, dvs. som inte innebär några faktiska ekonomiska utlägg.
- Kostnader som inte har något direkt samband med projektet.
- Kostnader som är uppenbart onödiga eller för höga.
- Kostnader som tas upp någon annanstans.

#### 9. *Förberedelser och inlämnande av ansökningar*

De sökande måste lämna in samtliga handlingar som krävs enligt anvisningarna i de särskilda formulärens. Formulärens och all annan information kan erhållas från Europeiska kommissionen på den adress som anges i punkt 6.

## Förslagsinfordran för att förbereda genomförandet av det föreslagna handlingsprogrammet mot diskriminering <sup>(1)</sup> (B5-803)

VP/2000/013

(2000/C 88/12)

### 1. INLEDNING

Denna förslagsinfordran kommer att lägga tonvikten vid upplysning och de bästa metoderna för att bekämpa diskriminering enligt artikel 13 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen <sup>(2)</sup>. I detta sammanhang önskar kommissionen ge bidrag till initiativ som främjar utarbetande av riktlinjer och metoder för att bekämpa diskriminering på grund av ras eller etniskt ursprung, religion eller övertygelse, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning. Här kommer det att krävas att de som söker bidrag har tagit med jämställdhetsaspekten i all verksamhet. Specifika åtgärder för att bekämpa diskriminering på grund av kön kommer emellertid att stödjas särskilt enligt det fjärde handlingsprogrammet om lika möjligheter för kvinnor och män.

### 2. FÖRSLAGSINFORDRAN

Kommissionen kommer i sitt beslut om finansiering att prioritera initiativ som har utarbetats för att öka effektiviteten i åtgärder mot diskriminering på flera grunder eller som bekämpar flerdubbel diskriminering. Om det emellertid kan bevisas att särskilda svårigheter finns för endast en diskrimineringsgrund, kommer kommissionen att ta samma hänsyn till sådana ansökningar.

I initiativen skall ingå partner från minst fyra medlemsstater och gälla en mängd organisationer, till exempel från nationella, regionala och lokala myndigheter, icke-statliga organisationer, arbetsmarknadens organisationer, universitet och forskningsinstitut.

### 3. ALLMÄN RAM

Budgeten för denna infordran kommer att vara cirka 7 000 000 euro. Kommissionen kommer att finansiera ini-

tiativ med högst 80 % av de totala bidragsberättigande kostnaderna. De sökande måste skriftligen kunna visa att resterande belopp kan medfinansieras. Minst 10 % av de totala bidragsberättigande kostnade för initiativet måste kunna medfinansieras i form av kontanta bidrag. Högst 10 % av de totala bidragsberättigande kostnade får medfinansieras in natura.

Det kommer att finnas två tidfrister för inlämnande av ansökningar, den första 22.5.2000, den andra 1.8.2000, poststämpelns datum gäller.

De avsatta medlem kommer att fördelas med två tredjedelar till den första tidsfristen och en tredjedel till den andra tidsfristen.

### 4. ANSÖKNINGSFÖRFARANDE OCH ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

Sökande skall inkomma med fullständiga ansökningshandlingar. Särskilda blanketter skall användas, enligt givna riktlinjer och anvisningar.

Ansökningsblanketten liksom alla uppgifter om förfarandena för att lämna förslag, prioriterade teman, behörighets- och urvalskriterierna samt principerna för gemenskapens ekonomiska stöd återfinns på följande webbplats:

[http://europa.eu.int/comm/dg05/tender\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/dg05/tender_en.htm)

Blanketten kan erhållas i Word-format genom (e-post) på följande adress:

[antidiscrimination@bxl.dg5.cec.be](mailto:antidiscrimination@bxl.dg5.cec.be)

eller via fax nr (32-2) 295 18 99.

Den kan också erhållas genom skriftlig förfrågan till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektorat EMPL/D/4 – J37 2/2  
Rue Joseph II/Jozeff II straat 37  
B-1049 Bryssel.

Tidsplanen för Europeiska kommissionens arbete är följande:

Sista ansökningsdatum	22.5.2000	1.8.2000
Behandling av ansökningarna	22.5.2000–15.7.2000	1.8.2000–15.9.2000
Urval och slutligt beslut från Europeiska kommissionen	15.7.2000–1.9.2000	15.9.2000–15.10.2000
Resultaten meddelas, avtalen utarbetas och skickas ut	1.9.2000–1.10.2000	15.10.2000–1.11.2000

<sup>(1)</sup> KOM(1999) 567 slutlig.

<sup>(2)</sup> Artikel 13 lyder: "Utan att det påverkar tillämpningen av de övriga bestämmelserna i detta fördrag och inom ramen för de befogenheter som fördraget ger gemenskapen, kan rådet genom enhälligt beslut på förslag av kommissionen och efter att ha hört Europaparlamentet vidta lämpliga åtgärder för att bekämpa diskriminering på grund av kön, ras, etniskt ursprung, religion eller övertygelse, funktionshinder, ålder eller sexuell läggning."

**RÄTTELSE**

**Rättelse till tredje ansökningsomgången för FoTU-åtgärder inom det särskilda programmet för forskning, teknisk utveckling och demonstration om "Energi, miljö och en hållbar utveckling" (1998–2002)**

**(Del B: Energi – nyckelåtgärder 5 och 6)**

*Ansökningsomgångens referens: Energi, tredje ansökningsomgången*

*(Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 73 av den 14 mars 2000)*

*(2000/C 88/13)*

På sidan 11, punkt 6.3.1 under nyckelområde 6 i punkt 4 av ovan nämnda ansökningsomgång skall det

*i stället för:* "Tillfällig lagring av energi, inklusive värme och kyla (begränsat till förnyelsebara system)."

*vara:* "Att optimera kvaliteten på kraftförsörjningen, genom lagring av energi, för fristående system baserade på förnybara energikällor och hybridssystem samt för transporter (begränsat till förnyelsebara system)."

---